

# DIN ISO/TR 25901-1:2022-03 (D/E/F)

Schweißen und verwandte Verfahren - Terminologie - Teil 1: Allgemeine Begriffe (ISO/TR 25901-1:2016); Dreisprachige Fassung

Welding and allied processes - Vocabulary - Part 1: General terms (ISO/TR 25901-1:2016); Trilingual version

Soudage et techniques connexes - Vocabulaire - Partie 1: Termes généraux (ISO/TR 25901-1:2016); Version trilingue

---

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort.....	4
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise .....	5
Vorwort .....	6
1 Anwendungsbereich.....	7
1 Scope .....	7
1 Domaine d'application.....	7
2 Begriffe .....	8
2 Terms and definitions.....	8
2 Termes et définitions .....	8
2.1 Begriffe in Bezug auf den Schweißprozess.....	8
2.1 Terms related to welding and allied processes.....	8
2.1 Termes relatifs aux procédés de soudage .....	8
2.1.1 Allgemeine Begriffe .....	8
2.1.1 General terms.....	8
2.1.1 Termes généraux .....	8
2.1.2 Beschreibung der Schweißung .....	11
2.1.2 Characterization of welds.....	11
2.1.2 Caractérisation des soudures.....	11
2.1.3 Unregelmäßigkeiten.....	15
2.1.3 Imperfections.....	15
2.1.3 Défauts.....	15
2.1.4 Schweißstoßarten .....	17
2.1.4 Type of joints.....	17
2.1.4 Types d'assemblages .....	17
2.1.5 Fugenvorbereitung .....	20
2.1.5 Joint preparations .....	20
2.1.5 Préparation des joints .....	20
2.1.6 Schweißnahtarten.....	23
2.1.6 Types of welds .....	23
2.1.6 Types de soudures.....	23
2.1.7 Schweißnahteinzelheiten .....	28
2.1.7 Weld details .....	28
2.1.7 Description géométrique des soudures .....	28
2.1.8 Ausführen des Schweißens .....	31
2.1.8 Welding execution.....	31
2.1.8 Réalisation des soudures.....	31
2.1.9 Beschichten.....	40
2.1.9 Surfacing .....	40
2.1.9 Rechargement.....	40
2.1.10 Schweißzusätze.....	42
2.1.10 Welding consumables.....	42
2.1.10 Produits consommables pour le soudage.....	42
2.1.11 Materialien zum Schweißen .....	46
2.1.11 Welding materials .....	46

2.1.11	Matériel auxiliaire.....	46
2.2	Begriffe für das Prüfen.....	49
2.2	Terms related to testing.....	49
2.2	Termes relatifs aux essais.....	49
2.2.1	Allgemeine Prüfungen.....	49
2.2.1	General tests.....	49
2.2.1	Essais généraux.....	49
2.2.2	Schweißseignungsprüfungen.....	51
2.2.2	Weldability tests.....	51
2.2.2	Essais de soudabilité.....	51
2.2.3	Mechanisch-technologische Prüfungen.....	52
2.2.3	Mechanical tests.....	52
2.2.3	Essais mécaniques.....	52
2.2.4	Zerstörungsfreie Prüfungen.....	53
2.2.4	Non-destructive tests.....	53
2.2.4	Contrôles non destructifs.....	53
2.3	Begriffe für die Schweißausrüstung.....	55
2.3	Terms related to welding equipment.....	55
2.3	Termes relatifs au matériel de soudage.....	55
2.4	Begriffe für Schweißparameter.....	57
2.4	Terms related to welding parameters.....	57
2.4	Termes relatifs aux paramètres de soudage.....	57
2.5	Begriffe für Schweißmanagement,-personal und -organisation.....	60
2.5	Terms related to welding management, personnel and organization.....	60
2.5	Termes relatifs au management, au personnel et à l'organisation des opérations de soudage.....	60
Anhang A (informativ) Alphabetische Reihenfolge der englischen Begriffe mit französischer und deutscher Übersetzung.....		68
Anhang B (informativ) Alphabetische Übersicht über die Begriffe des Lichtbogenschweißens aus ISO 857-1:1998 oder ISO/TR 25901:2007, die nicht in diesen Teil von ISO/TR 25901 übernommen wurden.....		80
Literaturhinweise.....		87

## Bilder

Bild 1 — Versetzte, unterbrochene Naht.....	26
Figure 1 — Staggered intermittent weld.....	26
Figure 1 — Soudure discontinue alternée.....	26
Bild 2 — Symmetrische, unterbrochene Naht.....	27
Figure 2 — Chain intermittent weld.....	27
Figure 2 — Soudure discontinue symétrique.....	27
Bild 3 — Nennkehlnahtdicke.....	29
Figure 3 — Nominal throat thickness.....	29
Figure 3 — Gorge nominale.....	29
Bild 4 — Wirksame Kehlnahtdicke.....	30
Figure 4 — Effective throat thickness.....	30
Figure 4 — Gorge efficace.....	30